

1883-11-21

SENDER

Joakim Skovgaard

RECIPIENT

H.C. Aggersborg

FACTS

Document type:

Letter

General comment:

Brevet indeholder en tegning af to pakkede vogne med heste foran.

Sender's location:

Sora

Mentioned people:

Susette Cathrine Holten

Viggo Pedersen

Kristian Zahrtmann

Archive:

Mappe 16 nr. 59

TRANSCRIPTION

Sora 21 Nov 1883.

de campagna,

/(Terra di lavoro) 18 Nov.

Italia

Besvaret 13 Decbr 1883

Kjære Onkel!

Tak for brevet, gaven og alt muligt; Du har da heller ikke andet end ulejlighed af mig, og nu kan jeg ikke engang sende Dig et ordentlig brev for jeg oplever næsten intet her. At her er skönt, har jeg sagt så tit, og så for resten maler jeg og maler og maler, snart på billeder fra floden, snart på en gårdsplads, som jeg vil have fuld af heste med deres dejlige seletøj, vogne, folk og i det hele så meget broget som muligt. Desværre er det et gråvejrsmotiv, men jeg har andet at gjøre i solskin, i sollys havde de været meget bedre, alle de brogede dragter ser ud af ingenting i gråvejr. Aa, i sol, eller refleks, Du kan tro der så er humeur i farverne. Jeg maler også på et olivenmotiv som ikke går rigtig fra hånden, men motivet er så smukt, så jeg bliver ved med det, noget må der dog komme ud af så dejligt et stykke natur. Det var dog godt at creditivet kom til at lyde på Athen, for der er håb om at Zahrtmann får stipendie, og gjør han det, tager vi afsted, om alt går vel, vi glæder os begge meget til det, især han ganske forskrækkelig meget. Angående huslejen, så klarer Niels nok hvordan den skal

-2-

deles og sættes i sparekasseböger. Det er da godt at min status er god, for når jeg rejser herfra vil pengene nok for føder at gå på om jeg så er aldrig så sparsommelig. Jeg håber Du har fået mit brevkort, på hvilket jeg beder Dig sende mig alle de regninger og oplysninger som vedrører transporten af billederne, at jeg kan gjøre vrövl over den uforskammede pris de har taget. Det er regninger, assurancepræmiens störrelse, vægtangivelse af malerier og kasse, om det er gået gennem nogen dansk expediteur og i så fald hans navn, om det er gået som ilgods eller som fragtgods og i det hele så mange oplysninger Du uden besvær kan skaffe mig, at jeg beder Dig sende mig snarest. Hvis kasse og malerier ikke længere er sammen, skal Du ikke besvære Dig med at få dem vejede, og i det hele må Du ikke plage Dig for min skyld. Den 22de. Tak for creditivkonvolutten, jeg har god brug for begge to. Og ikke mindst tak for de 20 kroner, som jeg har tænkt at slå sammen med de 20 fra ifjord den 18 Nov, og den ubestemte sum Du forærede mig, da jeg rejste, jeg tænker jeg kan få en rigtig god ting for de penge. Den ubestemte sum sagde Du, jeg ikke behövede at tage det så nöje med, om også den blev lidt störrer

end sædvanlig, gjorde det ikke noget. Derfor har jeg tænkt at regne den højest for 30 kroner, hvis den genstand jeg får kig på ikke kan fås under altså 70 kroner, hillemand bliver det så

-3-

meget, ja så må jeg kunne få noget ekstra, men sig mig nu ved lejlighed om Du nu er glad ved min regnen penge sammen ud af Din lomme, eller Du har tænkt Dig det noget anderledes. I dag har det været torvedag og strålende solskin, så morgenvandringen gennem byen ud til stedet ved floden, hvor jeg maler, var en ren fornøjelsestur, som det altid er slige dage. Ja hvis jeg hjemme fik valget mellem en udmærket aften i Theatret eller en ekstra concert i musikforeningen eller, om det kunde skaffes hjemme, en vandring gennem Sora en solskins torsdag, jeg tog uden betænkning vandringen gennem Sora. Og kunde jeg så tage Eder alle med, I som ikke kender noget sådant, (jeg gad nok vide om selv Cathrine gjør det) sikken en svir, der blev noget at bruge sine øjne til, for der er mange skuespillere ved sådan en lejlighed. For eksempel er hele den store plads fuld af folk fra forskellige byer og egne, hver i sine forskellige dragter, og af okser, køer, kalve, får geder og svin, æsler og heste ikke at forglemme. I aftes da jeg gik hjem, kom i det samme fire fragtvogne, som körte ind i gården lige overfor os; de er brillante de vogne, hestene stråler af messing, og stanghesten bærer den pragtfulde messingsadel, som jeg vist så tit har skrevet om; den er en hel lille gotisk eller måske snarere bysantisk messing kirke.

-4-

Jeg ved ikke om Du kan få noget pragtfuldt indtryk ud af disse flygtige streger, jeg er bange for at det kan blive Dig vanskeligt nok, da det for en stor del er farven som gjør det. Formen er god nok, men farven er dog næsten det bedste, messinget er udmærket både i gråvejrs og solskin, morgen, middag og aften ja næsten nat med, for så kan jo en mand som tænder sin pibe kaste et yderst pikat lys op på det. Men uden formen var det dog ingen ting. Alt dette interesserer Dig måske mindre, men jeg skriver om hvad her er, hvad her ikke er, må jeg gemme til det kommer. Da vi snart mangler farver, og det vel varer nogle dage inden vi får de nødvendige fra Rom, tager vi vist til Attina i morgen eller overmorgen, det bliver vist en brilliant tur. Du må undskylde skrivefejlene her i slutningen, men Philipsen og Viggo har forstyrret mig så det har løbet rundt i hovedet på mig, bare i gemytligt drill forstår sig.

Din hengivne

Joakim Skovgaard

Lora 21 Nov 1883.

de Campagna

1. Terra de lavoro

Beskræft 13 Dec 1883

Staten

Kjære Onkel!
Tak for brevet, gaven og alt muligt. Du har da
heller ikke andet end uliglighed af mig, og om kan
jeg ikke engang sende Dig et ordentlig brev for jeg oplever
næsten intet her. At her er skönt, har jeg sagt så tit,
og så for resten maler jeg og maler og maler, snart på
billeder fra floden, snart på en gårdsplads som jeg
vil have fuld af heste med deres dejlige selteøj, vogne,
folk og i det hele så meget broget som muligt. Det
være er det et grænseløst motiv, men jeg har andet
at gøre i solskin, i sollys havde det været meget
bedre, alle de brogede dragter ser ud af ingenting i grænsen.
Nej, i sol, eller refleks, Du kan tro de så er
hummer i farverne. Jeg maler også på et olivummotiv
som ikke går rigtig fra hånden, men motivet er så
smukt, så jeg bliver ved med det, noget må der dog
komme ud af så dejligt et stykke natur. Det var dog
godt at ordentligt kom til at lyde på et øtten, for der
er hilsen om at Jørgenmann har stiftet sig, og gjør han
det, tager vi afsted, om alt går vel, vi glædes begge
meget til det, især han ganske forskækkelig meget.
Angående huslige, så klarer Niels nok hvordan ^{den} skal

diles og sætte i Sparkassebøger. Det er da godt at min
status er god, for når jeg rejser herfra vil pengene nok for
fidele at gå på om jeg så er aldrig så opsommelig.
Jeg håber Du har fået mit brev kort, på hvilket jeg
beder Dig sende mig alle de regninger og oplysninger som
vedrører transporten af billederne, at jeg kan gøre indsigt
over den uforudkomne pris de har taget. Det er regninger,
assurancepremiers størrelse, vragt angivelse af malerier og
kasse, om det er gået gennem nogen dansk expediteur
og i så fald hans navn, om det er gået som elgods
eller som fragtgods og i det hele så mange oplysninger
Du uden besvær kan skaffe mig, at jeg beder Dig sende
mig snarest. Hvis kasse og malerier ikke længere er
sammen, skal Du ikke besvære Dig med at få dem
rejset, og i det hele må Du ikke pløje Dig for min
skyld. Den 24de. Tak for kreditkonvolutten, jeg har
god brug for begge to. Og ikke mindst tak for de 20
kroner, som jeg har tænkt at stå sammen med de 20 fra
18 Nov. og den ubestemte sum Du forærede mig,
da jeg rejste, jeg tænker jeg kan få en rigtig god ting for de
penge. Den ubestemte sum sagde Du jeg ikke behøvede
at tage det så nøj med, omgærd den blev lidt større end
sædvanlig, gjorde det ikke noget. Derfor har jeg tænkt at regne
den højst for 30 kroner, hvis den genskændig jeg får lig på
ikke kan få under altså 50 kroner, hellere end bliver det så

noget, ja så må jeg kunne få noget ekstra; men sig mig
nu ved lejlighed om du nu er glad ved min regnen penge
sammen ud af din lomme, eller du har tænkt dig det
noget anderledes. I dag har det været torvedag og strålende
solskin, så morgenvandringen gennem byen ud til stedet
ved floden, hvor jeg maler, var en ren fornøjelsestour,
som det altid er stige dage. Ja hvis jeg hjemme fik
valget mellem en udmærket aften i Theatret eller en
ekstra concert i musikforeningen eller, om det kunde
skaffes hjemme, en vandring gennem Lora en solskins
torvedag, jeg tog uden betænkning vandringen gennem
Lora. Og kunde jeg så tage Edrallens, I som ikke
kender noget sådant (jag gad nok vide om selv Cathrine
gjør det) sikkert en svir, der blev noget at bruge
sine øjne til, for der er mange skuespillere ved siden
en lejlighed. For eksempel er hele den store plads
fuld af folk fra forskellige byer og egne, hver i sine
forskellige dragter, og af okser, køer, kalve, får, geder
og svin, æbler og høst ikke at forglemme. I aften
da jeg gik hjem, kom i det samme fint pragtorgue, som
kørte ind i gården lige overfor os; de er brilliante de
vogne, høstene stråler af messing, og stanghesten bærer
den pragtfulde messingsejle, som jeg vist så tit har set
os; den er en hel lille gotiske eller måske snarere bysantinske
messing kirke.



Jeg ved ikke om Du kan få noget pragtfuldt indtryk ud af disse flygtige Stager, jeg er bange for at det kan blive Dig vanskeligt nok, da det for en stor del er farven som giver det. Formen er god nok, men farven er dog næsten det bedste, messinget er udmærket både i grågrø og sølve, morgen, middag og aften ja næsten nat med, for så kan jo en mand som tønder sin fide kaote det et yderst pitet lys op på det, men uden formen var det dog ingen ting. Altså dette interesserer Dig måske mindst, men jeg skriver om hvad der er, hvad der ikke er, må jeg gemme til det kommer. Da vi snart mangle farver og det vil være nogle dage inden vi får de nødvendige fra Rom, tager vi vist til Attilia i morgen morgen eller overmorgen, det bliver vist en brilliant tur. Du må undskyld skrivefejlene her i slutningen, men Phillipsen og Veggis har forstyrret mig så det har løbet rund i hovedet på mig, bare i gemtligt drill fortår sig.

Din hengivne
Joachim Skovgaard